

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 268

fyrtioförsta årgången

3 oktober 1998

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Europaparlamentets och rådets beslut nr 2119/98/EG av den 24 september 1998 om att bilda ett nätverk för epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar i gemenskapen 1
- Förklaring från kommissionen 7
- Kommissionens förordning (EG) nr 2120/98 av den 2 oktober 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 8
- ★ Kommissionens förordning (EG) nr 2121/98 av den 2 oktober 1998 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordningar (EEG) nr 684/92 och (EG) nr 12/98 beträffande transportdokument för persontransporter med buss (!) 10
- ★ Kommissionens förordning (EG) nr 2122/98 av den 2 oktober 1998 om fastställande för regleringsåret 1997/98 av produktionsavgifterna för socker 27
- ★ Kommissionens beslut nr 2123/98/EKSG av den 2 oktober 1998 om ändring av bilaga IV till beslut nr 1401/97/EKSG om förvaltning av vissa importbe- gränsningar för vissa stålprodukter från Ukraina 29
- ★ Kommissionens beslut nr 2124/98/EKSG av den 2 oktober 1998 om ändring av bilaga IV till beslut nr 2136/97/EKSG om förvaltning av vissa importbe- gränsningar för vissa stålprodukter från Ryska federationen 31
- Kommissionens förordning (EG) nr 2125/98 av den 2 oktober 1998 om fastställande av lägsta försäljningspriset för nötkött till försäljning enligt det fjärde anbudsförfa- rande som avses i förordning (EG) nr 1324/98 33

(!) Text av betydelse för EES

Kommissionens förordning (EG) nr 2126/98 av den 2 oktober 1998 om fastställande för september månad 1998 av den särskilda jordbruksomräkningskursen för det belopp som skall utgå som ersättning för kostnaderna för lagring av socker 35

- * Europaparlamentets och rådets direktiv 98/61/EG av den 24 september 1998 om ändring av direktiv 97/33/EG med avseende på nummerportabilitet mellan operatörer och förval av nätoperatörer 37

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Kommissionen

98/559/EG:

- * Kommissionens beslut av den 1 oktober 1998 om utnämning av nya medlemmar och förlängda mandat för medlemmarna i den expertkommitté för frågor om transitering av elektricitet mellan kraftledningsnät som inrättas genom kommissionens beslut 92/167/EEG ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(1998) 2884] 39

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESLUT nr 2119/98/EG

av den 24 september 1998

om att bilda ett nätverk för epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar i gemenskapen

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 129 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

i enlighet med det i artikel 189 b i fördraget angivna förfarandet ⁽⁴⁾, mot bakgrund av den gemensamma text som godkändes av förlikningskommittén den 27 maj 1998, och

av följande skäl:

- (1) För gemenskapens insatser utgör förebyggande insatser mot sjukdomar och särskilt mot de stora folksjukdomarna en prioriterad åtgärd som kräver ett övergripande och samordnat förfarande medlemsstaterna emellan.
- (2) I Europaparlamentets resolution om folkhälsopolitiken efter Maastricht ⁽⁵⁾ anmodades kommissionen att bilda ett gränsöverskridande nätverk för att utforma praktiskt användbara definitioner för de sjukdomar som omfattas av obligatorisk anmälningsplikt och för att samla in, uppdatera, analysera och sprida medlemsstaternas uppgifter om dessa sjukdomar samt samarbeta med nationella och internationella organ på dessa områden.

⁽¹⁾ EGT C 123, 26.4.1996, s. 10 och EGT C 103, 2.4.1997, s. 11.

⁽²⁾ EGT C 30, 30.1.1997, s. 1.

⁽³⁾ EGT C 337, 11.11.1996, s. 67.

⁽⁴⁾ Europaparlamentets yttrande av den 13 november 1996 (EGT C 362, 2.12.1996, s. 111), rådets gemensamma ståndpunkt av den 22 juli 1997 (EGT C 284, 19.9.1997, s. 10) och Europaparlamentets beslut av den 14 januari 1998 (EGT C 34, 2.2.1998, s. 70), Europaparlamentets beslut av den 15 juli 1998 (EGT C 292, 21.9.1998). Rådets beslut av den 20 juli 1998.

⁽⁵⁾ EGT C 329, 6.12.1993, s. 375.

- (3) I sin resolution av den 2 juni 1994 ⁽⁶⁾ om en ram för gemenskapsåtgärder på folkhälsoområdet enades rådet om att smittsamma sjukdomar för närvarande särskilt bör prioriteras.

- (4) I sina slutsatser av den 13 december 1993 ⁽⁷⁾ anser rådet att det är viktigt att på gemenskapsnivå bilda ett nätverk för övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar, vars främsta syfte skall vara att samla in och sammanställa den information som kommer från de nätverk för övervakning som finns i medlemsstaterna.

- (5) I samma slutsatser uppmanar rådet kommissionen att i sina förslag om en ram för åtgärder på hälso- och vårdsområdet lägga särskild vikt vid att i gemenskapen upprätta ett epidemiologiskt nätverk med beaktande av befintliga mekanismer och förfaranden på gemenskapsnivå och i medlemsstaterna samt att övervaka att uppgifterna är jämförbara och kompatibla.

- (6) I sin resolution av den 13 november 1992 om kontroll och övervakning av smittsamma sjukdomar ⁽⁸⁾ understryker rådet och de i rådet församlade ministrarna med ansvar för hälsofrågor vikten av att inom gemenskapen tätare knyta samman och effektivisera de nätverk för övervakning av smittsamma sjukdomar som finns mellan medlemsstaterna (inklusive informationsnätverk) samt att bevara, bygga upp eller förstärka samordningen mellan dem i syfte att övervaka utbrott av smittsamma sjukdomar, när detta kan ge ett mervärde till befintliga åtgärder.

⁽⁶⁾ EGT C 165, 17.6.1994, s. 1.

⁽⁷⁾ EGT C 15, 18.1.1994, s. 6.

⁽⁸⁾ EGT C 326, 11.12.1992, s. 1.

- (7) I samma resolution understryker rådet och de i rådet församlade ministrarna med ansvar för hälsofrågor betydelsen av att samla in uppgifter från medlemsstaterna om ett begränsat antal sällsynta och allvarliga sjukdomar, vilkas epidemiologiska utforskning kräver stora urval.
- (8) I samma resolution uppmanar rådet och de i rådet församlade ministrarna med ansvar för hälsofrågor kommissionen att undersöka om det är önskvärt att prioritera vissa lämpliga förslag avseende kontroll och övervakning av överförbara sjukdomar med hänsyn tagen bl.a. till förslagets förväntade kostnadseffektivitet.
- (9) I enlighet med subsidiaritetsprincipen får gemenskapen bara vidta nya åtgärder på ett område som inte omfattas av dess exklusiva behörighet, såsom epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar, om målet med de föreslagna åtgärderna på grund av sin omfattning eller sina verkningar bättre kan förverkligas på gemenskapsnivå än av medlemsstaterna.
- (10) De olika nivåerna och behoven av epidemiologisk övervakning av smittsamma sjukdomar i medlemsstaterna gör det nödvändigt att upprätta ett permanent nätverk på gemenskapsnivå.
- (11) Då åtgärder vidtas på hälsoområdet bör andra gemenskapsåtgärder på folkhälsoområdet eller åtgärder som påverkar detta beaktas.
- (12) De åtgärder som vidtas till följd av detta beslut får inte omfatta någon harmonisering av medlemsstaternas lagar och andra författningar.
- (13) Europaparlamentets och rådets beslut 647/96/EG av den 29 mars 1996 om antagande av ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att förebygga aids och vissa andra överförbara sjukdomar inom ramen för verksamheten på folkhälsoområdet (1996–2000)⁽¹⁾ förutser ett antal gemenskapsåtgärder i syfte att skapa och utveckla nätverk för övervakning och kontroll av vissa överförbara sjukdomar, tidig upptäckt av dessa smittsamma sjukdomar samt främjande av utbildning av fältepidemiologer.
- (14) Samarbetet med behöriga internationella organisationer, i synnerhet med Världshälsoorganisationen, måste främjas särskilt när det gäller klassificering av sjukdomar, liksom användandet av ett lämpligt språkbruk och en lämplig teknik.
- (15) Samarbetet med tredje länder måste stärkas, särskilt vid nya eller upprepade utbrott av allvarliga smittsamma sjukdomar.
- (16) Erfarenheter från senare tiders nya eller upprepade utbrott av allvarliga smittsamma sjukdomar visar att kommissionen i en nödsituation snabbt bör erhålla alla nödvändiga upplysningar och uppgifter, insamlade enligt en fastställd metod.
- (17) För att garantera skydd för befolkningen i en nödsituation bör medlemsstaterna omgående genom gemenskapens nätverk utbyta ändamålsenliga uppgifter och upplysningar. Skyddet av folkhälsan måste alltid prioriteras.
- (18) Bestämmelserna i rådets direktiv 92/117/EEG av den 17 december 1992 om skyddsåtgärder mot specifika zoonoser och zoonotiska agenser hos djur och animaliska produkter för att förhindra utbrott av livsmedelsburna infektioner och förgiftningar⁽²⁾ gäller i lika hög grad upplysningar om de zoonoser som påverkar människan; i nämnda direktiv finns bestämmelser om ett förfarande för insamling och överföring av upplysningar om ett visst antal zoonoser och zoonotiska patogener.
- (19) Bildandet av ett nätverk för epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar på gemenskapsnivå förutsätter ovillkorligen att rättsliga bestämmelser om skydd för enskilda personer följs med avseende på behandlingen av personuppgifter samt att bestämmelser om insynsskydd och säkerhet för dessa uppgifter införs; i detta ämne har Europaparlamentet och rådet antagit direktiv 95/46/EG⁽³⁾.
- (20) Gemenskapsprojekten på området för informationsutbyte med stöd av telematik mellan förvaltningar (IDA)⁽⁴⁾ och G7-projekten bör vara nära samordnade med genomförandet av gemenskapsåtgärderna avseende epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar.
- (21) Hänsyn måste tas till de ansträngningar som görs för att främja internationellt samarbete på området, särskilt inom ramen för en gemensam handlingsplan med USA.

⁽¹⁾ EGT L 95, 16.4.1996, s. 16.

⁽²⁾ EGT L 62, 15.3.1993, s. 38.

⁽³⁾ EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽⁴⁾ EGT L 269, 11.11.1995, s. 23.

- (22) I en nödsituation är det angeläget att de behöriga nationella instanserna och/eller myndigheterna förstärker sitt samarbete, särskilt när det gäller att analysera biologiska prover.
- (23) De gemenskapsförfaranden som kan komma att införas för ett snabbt utbyte av information inverkar inte på medlemsstaternas rättigheter och skyldigheter enligt bilaterala och multilaterala avtal och konventioner.
- (24) Det är nödvändigt att bestämma ett förfarande för att främja samordning mellan medlemsstaterna av de åtgärder som de kan komma att besluta att vidta för att bemästra spridningen av smittsamma sjukdomar. Beslut och genomförande av dessa åtgärder faller enbart inom medlemsstaternas behörighet.
- (25) Det är viktigt att kommissionen inför gemenskapsnätverket i nära samarbete med medlemsstaterna. Det är i detta syfte nödvändigt att komma överens om ett förfarande som säkerställer att medlemsstaterna fullt ut deltar i införandet.
- (26) De kostnader som eventuellt uppstår för att införa nätverket på gemenskapsnivå bör bestridas med gemenskapsmedel och/eller från relevanta gemenskapsprogram.
- (27) De kostnader som eventuellt uppstår för att införa nätverket på nationell nivå bör bestridas av medlemsstaterna själva om inte gemenskapsbestämmelserna föreskriver annorlunda.
- (28) Europaparlamentet, rådet och kommissionen slöt den 20 december 1994 ett *modus vivendi* avseende genomförandeåtgärder för de rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 189 b i fördraget.⁽¹⁾

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syftet med detta beslut är att bilda ett nätverk på gemenskapsnivå för att främja samarbete och samordning mellan medlemsstaterna med bistånd av kommissionen för att inom gemenskapen bättre kunna förebygga och kontrollera de grupper av smittsamma sjukdomar som anges i bilagan. Detta nätverk skall användas för

- epidemiologisk övervakning av dessa sjukdomar, och
- ett system för tidig varning och reaktion för förebyggande och kontroll av dessa sjukdomar.

⁽¹⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 1.

Vad gäller epidemiologisk övervakning skall nätverket bildas genom att en ständig förbindelse etableras med alla lämpliga tekniska hjälpmedel mellan kommissionen och de instanser och/eller myndigheter som på medlemsstatnivå och på medlemsstatens ansvar är behöriga på nationell nivå och som har till uppgift att samla in upplysningar om den epidemiologiska övervakningen av smittsamma sjukdomar och genom att förfaranden inrättas för att på gemenskapsnivå sprida relevanta resultat från övervakningen.

Vad gäller systemet för tidig varning och reaktion skall nätverket bildas genom att en ständig förbindelse upprättas med lämpliga medel mellan kommissionen och behöriga hälsomyndigheter i varje medlemsstat, vilka är ansvariga för att besluta om de åtgärder som kan bli nödvändiga för att skydda folkhälsan.

Kommissionen skall ombesörja samordningen av nätverket i samarbete med medlemsstaterna.

Artikel 2

I detta beslut avses med

- 1) *epidemiologisk övervakning*: systematisk och kontinuerlig insamling, analys, tolkning och spridning av hälsouppgifter, inklusive epidemiologiska studier, om de grupper av smittsamma sjukdomar som anges i bilagan, särskilt med avseende på sådana sjukdomars spridningsmönster i tid och rum samt analys av riskfaktorer för att ådra sig dessa sjukdomar, så att lämpliga åtgärder kan vidtas för att förebygga och bekämpa dem,
- 2) *förebyggande och kontroll av smittsamma sjukdomar*: alla de åtgärder, inbegripet epidemiologiska undersökningar, som vidtas av de behöriga hälsomyndigheterna i medlemsstaterna för att förebygga och stävja spridningen av överförbara sjukdomar,
- 3) *gemenskapsnätverk*: det nätverk för epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar, dvs. det informationsutbytessystem som är nödvändigt för att genomföra de åtgärder som avses i punkterna 1 och 2.

Artikel 3

För att gemenskapsnätverket för epidemiologisk övervakning skall fungera effektivt och för att få enhetliga upplysningar inom detta, skall följande bestämmas i enlighet med förfarandet i artikel 7:

- a) De smittsamma sjukdomar som gemenskapsnätverket gradvis skall omfatta.
- b) Urvalskriterier för sådana sjukdomar, med beaktande av de grupper som anges i bilagan och befintliga samarbetsnätverk för sjukdomsövervakning som kan utnyttjas.
- c) Falldefinition, särskilt avseende kliniska och mikrobiologiska egenskaper.
- d) Beskaffenheten och arten av de uppgifter och upplysningar som skall samlas in och vidarebefordras av de instanser och/eller myndigheter som avses i artikel 1 andra stycket, inom ramen för den epidemiologiska övervakningen, liksom hur sådana uppgifter skall göras jämförbara och kompatibla.
- e) Epidemiologiska och mikrobiologiska övervakningsmetoder.
- f) Riktlinjer för de skyddsåtgärder som skall vidtas, särskilt vid de yttre gränserna, och i synnerhet i brådskande fall.
- g) Riktlinjer för information och råd till allmänheten.
- h) Lämpliga tekniska medel och förfaranden för att sprida och analysera uppgifterna på gemenskapsnivå.

Artikel 4

Varje instans och/eller myndighet som avses i artikel 1 andra stycket, eller, i förekommande fall, tredje stycket, skall till gemenskapsnätverket meddela

- a) upplysningar nya eller upprepade utbrott av de smittsamma sjukdomar som avses i artikel 3 a och som uppträder i den medlemsstat till vilken denna instans och/eller myndighet hör, tillsammans med upplysningar om de kontrollåtgärder som tillämpats,
- b) alla ändamålsenliga upplysningar om utvecklingen i epidemisituationer för vilka den bär ansvaret att samla in uppgifter,
- c) alla upplysningar om ovanliga epidemiska företeelser eller nya smittsamma sjukdomar av okänt ursprung,
- d) alla ändamålsenliga och tillgängliga upplysningar
 - om fall av smittsamma sjukdomar som omfattas av de grupper som anges i bilagan,
 - om nya smittsamma sjukdomar av okänt ursprung i tredje land,
- e) upplysningar om befintliga eller föreslagna mekanismer och förfaranden för att förebygga och kontrollera smittsamma sjukdomar, särskilt i nödsituationer,
- f) alla relevanta överväganden som kan hjälpa medlemsstaterna att samordna sina åtgärder för att förebygga och kontrollera smittsamma sjukdomar, inklusive alla genomförda motåtgärder

Artikel 5

Kommissionen skall till alla instanser och myndigheter som avses i artikel 1 tillhandahålla de upplysningar som avses i artikel 3. Varje instans/myndighet skall säkerställa att de upplysningar den meddelar nätverket, i enlighet med artikel 4, vidarebefordras skyndsamt till samtliga övriga deltagande instanser/myndigheter och kommissionen.

Artikel 6

1. Medlemsstaterna skall, på grundval av de upplysningar de har tillgång till genom gemenskapsnätverket, i samverkan med kommissionen samråda med varandra i syfte att samordna sina insatser för att förebygga och kontrollera smittsamma sjukdomar.

2. Om en medlemsstat avser att vidta kontrollåtgärder mot smittsamma sjukdomar skall den, innan den vidtar dessa åtgärder, underrätta de övriga medlemsstaterna och kommissionen genom gemenskapsnätverket om arten och omfattningen av dessa åtgärder. Den berörda medlemsstaten skall också samråda med de övriga medlemsstaterna och kommissionen genom gemenskapsnätverket om beskaffenheten och omfattningen av de planerade åtgärderna såvida inte behovet att skydda folkhälsan är så brådskande att ett samråd är omöjligt att genomföra.

3. Om en medlemsstat skall vidta brådskande kontrollåtgärder som reaktion på ett utbrott av smittsamma sjukdomar, skall den så snart som möjligt underrätta de övriga medlemsstaterna och kommissionen genom gemenskapsnätverket.

I särskilda vederbörligen motiverade fall kan lämpliga förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder, varom beslut fattas genom gemensam överenskommelse mellan medlemsstater i förbindelse med kommissionen, vidtas av de medlemsstater som så önskar.

4. Medlemsstaterna skall, på grundval av samråden och den information de har fått, i samverkan med kommissionen sinsemellan samordna de åtgärder de har antagit eller har för avsikt att anta på nationell nivå.

5. Förfarandena för de upplysningar och det samråd som avses i punkterna 1–3 och förfarandena för den samordning som avses i punkterna 1 och 4 skall bestämmas enligt förfarandet i artikel 7.

Artikel 7

1. Vid genomförandet av detta beslut skall kommissionen biträdas av en kommitté bestående av företrädare för varje medlemsstat och med kommissionens företrädare som ordförande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådslande frågan är. Den skall yttra sig med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag från kommissionen. De röster som avges av företrädarna för medlemsstaterna skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

3. a) Kommissionen skall anta de planerade åtgärderna, om de är förenliga med kommitténs yttrande.

b) Om de planerade åtgärderna inte är förenliga med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål förelägga rådet ett förslag om vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader från det att förslaget mottagits, skall kommissionen besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.

Artikel 8

Bilagan får ändras eller kompletteras i enlighet med förordet i artikel 7.

Artikel 9

Varje medlemsstat skall inom sex månader efter detta besluts ikraftträdande utse de instanser och/eller de myndigheter som avses i artikel 1 andra och tredje styckena och underrätta kommissionen och de andra medlemsstaterna därom. Medlemsstaterna skall tillkännage för allmänheten att de utsedda instanserna och/eller myndigheterna utgör en del av det gemenskapsnätverk som inrättas genom detta beslut.

Artikel 10

Vid genomförandet av detta beslut skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och kommissionen främja samarbetet med tredje land och med de internationella organisationer som är behöriga på folkhälsoområdet, särskilt Världshälsoorganisationen.

Artikel 11

Detta beslut skall gälla utan att det påverkar tillämpningen av direktiven 92/117/EEG och 95/46/EG.

Artikel 12

1. Detta beslut skall inte påverka medlemsstaternas rätt att behålla eller införa andra arrangemang, förfaranden och åtgärder för sina nationella system för epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar.

2. Detta beslut skall inte påverka medlemsstaternas rättigheter och skyldigheter, vilka följer av befintliga eller framtida bilaterala eller multilaterala avtal eller konventioner inom det område som omfattas av detta beslut.

Artikel 13

Kommissionen skall med bistånd av medlemsstaterna sörja för överensstämmelse och komplementaritet mellan detta beslut och relevanta gemenskapsprogram och gemenskapsinitiativ, inbegripet dem som rör folkhälsoområdet och i synnerhet ramprogrammet för statistik, projekt för utbyte av uppgifter med stöd av telematik mellan förvaltningar samt ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling, särskilt det sistnämnda telematiska tillämpningar.

Artikel 14

1. Kommissionen skall regelbundet förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport med en utvärdering av hur gemenskapsnätverket fungerar.

2. Den första rapporten, som skall läggas fram inom tre år efter detta beslut har trätt i kraft, skall i synnerhet ange vilka av gemenskapsnätverkets beståndsdelar som bör förbättras eller anpassas. Rapporten skall även omfatta alla förslag till ändringar eller anpassning av detta beslut som kommissionen anser nödvändiga.

3. Kommissionen skall därefter genomföra en utvärdering av gemenskapsnätverket vart femte år och ägna särskild uppmärksamhet åt nätverkets strukturella kapacitet och det effektiva användandet av resurser samt förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport härom.

Artikel 15

Detta beslut träder i kraft den 3 januari 1999.

Artikel 16

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 24 september 1998.

På Europaparlamentets vägnar

J. M. GIL-ROBLES

Ordförande

På rådets vägnar

J. FARNLEITNER

Ordförande

*BILAGA***FÖRTECKNING ÖVER GRUPPER AV ÖVERFÖRBARA SJUKDOMAR**

- Sjukdomar mot vilka det finns vaccin
 - Sexuellt överförbara sjukdomar
 - Virushepatit
 - Sjukdomar orsakade av födoämnen
 - Sjukdomar som överförs via vatten eller miljö
 - Nosokomiala infektioner
 - Andra sjukdomar som överförs av ovanliga smittoämnen (däribland Creutzfeldt-Jakobs sjukdom)
 - Sjukdomar som omfattas av internationella hälsostadgan (gula febern, kolera och pest)
 - Andra sjukdomar (rabies, fläcktyfus, blödarfebrar, malaria och alla övriga allvarliga, ännu ej klassificerade epidemiska sjukdomar osv.)
-

Förklaring från kommissionen

Kommissionen kommer särskilt att se till att, med hänsyn till de resurser som finns att tillgå, en vederbörligen fastställd struktur med tillräckligt stor personalstyrka upprättas för att säkerställa att beslutet tillämpas.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2120/98**av den 2 oktober 1998****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 3 oktober 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 2 oktober 1998 om fastställande av schablonvärden
vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0709 90 70	052	126,4
	999	126,4
0805 30 10	052	73,9
	388	98,6
	512	60,3
	524	70,9
	528	65,9
	999	73,9
	999	73,9
0806 10 10	052	93,0
	064	41,0
	400	191,0
	999	108,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	39,5
	064	42,6
	388	40,6
	400	67,3
	442	43,2
	512	68,4
	528	82,0
	804	77,5
	999	57,6
	999	57,6
0808 20 50	052	84,7
	064	58,4
	528	81,6
	999	74,9

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2121/98

av den 2 oktober 1998

om tillämpningsföreskrifter till rådets förordningar (EEG) nr 684/92 och (EG) nr 12/98 beträffande transportdokument för persontransporter med buss

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 684/92 av den 16 mars 1992 om gemensamma regler för internationell persontransport med buss⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 11/98⁽²⁾, särskilt artiklarna 2.3.4, 5.4, 6.2, 11.5 och 13.3 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 12/98 av den 11 december 1997 om villkoren för att transportföretag skall få utföra nationella persontransporter på väg i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande⁽³⁾, särskilt artiklarna 6, 6.2 och 6.3 samt 7.1 i denna,

efter samråd med den kommitté som inrättats genom artikel 10 i förordning (EG) nr 12/98, och

med beaktande av följande:

1. Enligt artikel 4.4 i förordning (EEG) nr 684/92 skall linjetrafik och viss speciell reguljär trafik omfattas av ett tillståndssystem.
2. Enligt artikel 11.1 i samma förordning skall tillfällig trafik bedrivas med stöd av ett färdblad.
3. Enligt artikel 13.1 i samma förordning skall transport för egen räkning vara underkastad en ordning med certifikat.
4. Det är också lämpligt att fastställa formerna för användning av det färdblad som avses i artikel 11 i samma förordning samt formerna för meddelandena till de berörda medlemsstaterna om namnen på de transportörer som utför dessa tjänster och om anslutningspunkter under pågående färd.
5. Kommissionen har antagit förordning (EEG) nr 1839/92 av den 1 juli 1992 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 684/92

beträffande dokument vid internationella persontransporter på väg⁽⁴⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige. Den nämnda förordningen har ändrats genom förordning (EEG) nr 2944/93⁽⁵⁾ i syfte att för enkelhetens skull slå samman kontrolldokumenten för pendeltrafik med logi och tillfällig trafik.

6. Genom förordning (EG) nr 11/98 avskaffades begreppet pendeltrafik och definitionen av tillfällig trafik förenklades särskilt genom att begreppet "övrig tillfällig trafik" togs bort.
7. För enkelhets skull är det nödvändigt att skapa ett gemensamt färdblad för internationell tillfällig trafik och tillfällig cabotagetrafik enligt förordning (EG) nr 12/98.
8. Det färdblad som används som kontrolldokument för speciell reguljär cabotagetrafik bör i sammanfattande form fyllas i varje månad.
9. För öppenhetens och enkelhetens skull bör alla de dokumentmodeller som fastställs i förordning (EEG) nr 1839/92 anpassas till den nya rättsliga ram som är tillämplig på internationell busstrafik och den nämnda förordningen bör ersättas av den här förordningen.
10. Medlemsstaterna behöver en viss tid för att trycka och distribuera de nya dokumenten.
11. Under tiden bör transportföretagen kunna fortsätta att använda de dokument som avses i förordning (EEG) nr 1839/92 och i rådets förordning (EEG) nr 2454/92⁽⁶⁾, i förekommande fall ändrade på ett lämpligt sätt för att de skall uppfylla bestämmelserna i förordningarna (EEG) nr 684/92 och (EG) nr 12/98.

⁽¹⁾ EGT L 74, 20.3.1992, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 4, 8.1.1998, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 4, 8.1.1998, s. 10.

⁽⁴⁾ EGT L 187, 7.7.1992, s. 5.

⁽⁵⁾ EGT L 266, 27.10.1993, s. 2.

⁽⁶⁾ EGT L 251, 29.8.1992, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

KONTROLLDOKUMENT – FÄRDBLAD

Artikel 1

1. Kontrolldokument och färdblad för de tillfälliga trafiktyper som avses i artikel 2.3.1 i förordning (EEG) nr 684/92 skall utformas enligt modellen i bilaga I till den här förordningen.

2. För tillfällig trafik som avses i artikel 2.3 i förordning (EG) nr 12/98 skall kontrolldokument och färdblad utformas enligt modellen i bilaga I till den här förordningen.

3. Färdbladen skall vara samlade i häften med 25 löstagbara dubbla exemplar. Varje häfte skall vara numrerat. Färdbladen skall också vara numrerade från 1 till 25. Försättsbladet till häftet skall utformas enligt modellen i bilaga II till den här förordningen. Medlemsstaterna skall anta de åtgärder som behövs för att anpassa dessa krav så att färdbladen kan databehandlas.

Artikel 2

1. Det häfte som avses i artikel 1.3 skall utfärdas i transportföretagets namn. Det får inte överlåtas.

2. Färdbladet skall fyllas i så att det är läsligt och så att den ifyllda texten är outplånlig i dubbla exemplar, antingen av transportföretaget eller av föraren före varje resa. Det skall gälla under hela resan.

3. Färdbladets original skall förvaras i fordonet under hela den resa för vilken det har upprättats. En kopia skall förvaras på företagets huvudkontor.

4. Transportföretaget skall ansvara för handhavandet av färdbladen.

Artikel 3

Om det rör sig om tillfällig internationell trafik som organiseras av en grupp av transportföretag för samma arrangörs räkning, och som under färden eventuellt inbegriper anslutning av andra passagerare genom ett annat transportföretag inom gruppen, skall färdbladets original förvaras i det fordon som går på huvudruten. En kopia av färdbladet skall förvaras på varje transportföretags huvudkontor.

Artikel 4

1. De exemplar av färdbladen som används som kontrolldokument för tillfällig cabotagetransport enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 12/98 skall transportföretaget skicka till den behöriga myndigheten eller det behöriga organet i den medlemsstat där det är etablerat enligt de

former som fastställs av denna myndighet eller av detta organ.

2. För speciell reguljär cabotagetransport enligt artikel 3 i förordning (EG) nr 12/98 skall det färdblad vars modell framgår av bilaga I till den här förordningen fyllas i varje månad i sammanfattande form och av transportföretaget skickas till den behöriga myndigheten eller det behöriga organet i den medlemsstat där det är etablerat enligt de former som fastställs av denna myndighet eller av detta organ.

Artikel 5

Färdbladet ger innehavaren rätt att inom ramen för den internationella tillfälliga trafiken genomföra lokala utflykter i en annan medlemsstat än den där transportföretaget är etablerat enligt de villkor som avses i artikel 12 andra stycket i förordning (EEG) nr 684/92. De lokala utflykterna skall skrivas upp på färdbladet innan fordonet inleder utflykten i fråga. Färdbladets original skall förvaras i fordonet under hela den lokala utflykten.

Artikel 6

Kontrolldokumentet skall på varje begäran visas upp för behörig kontrollant.

KAPITEL II

TILLSTÅND

Artikel 7

1. Ansökan om tillstånd för linjetrafik och sådan speciell reguljär trafik som kräver sådant tillstånd skall utformas enligt modellen i bilaga III.

2. Ansökan om tillstånd skall innehålla följande information:

- a) tidtabeller.
- b) prislister.
- c) en bestyrkt kopia som stämmer överens med gemenskapstillståndet för internationella persontransporter på väg för andras räkning enligt artikel 3 a i förordning (EEG) nr 684/92.
- d) detaljerade uppgifter om karaktär och volym i fråga om den trafik som sökanden planerar att bedriva om det rör sig om en ansökan för att upprätta en ny förbindelse eller om sökanden uppgivit att det rör sig om en ansökan för att förnya ett tillstånd.
- e) en karta i lämplig skala på vilken sökanden markerat färdväg och hållplatser för passagerarnas på- och avstigning.
- f) ett körschema som gör det möjligt att kontrollera att gemenskapslagstiftningen om körtider och viloperioder respekteras.

3. Som stöd för ansökan skall sökanden tillhandahålla alla de ytterligare uppgifter som denne anser vara av betydelse eller som begärs av den utfärdande myndigheten.

Artikel 8

1. Tillstånden skall utformas enligt modellen i bilaga IV.
2. Varje fordon som bedriver trafik som omfattas av ett tillståndssystem skall i fordonet ha ett tillstånd eller en av den utfärdande myndigheten bestyrkt kopia.

KAPITEL III

CERTIFIKAT

Artikel 9

1. Certifikat för trafik för egen räkning enligt artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 684/92 skall utformas enligt modellen i bilaga V till den här förordningen.
2. Det företag som ansöker om ett certifikat skall för den ansvariga utfärdande myndigheten lägga fram bevis för eller en försäkran om att de villkor som avses i artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 684/92 är uppfyllda.
3. Varje fordon som bedriver trafik som omfattas av en ordning med certifikat skall under hela resan ha ett certifikat eller en bestyrkt kopia i fordonet, som på varje begäran skall visas upp för behörig kontrollant.
4. Ett certifikat skall vara giltigt i högst fem år.

KAPITEL IV

MEDDELANDE MED STATISTISKA UPPGIFTER

Artikel 10

Det meddelande med uppgifter som avses i artikel 7 i förordning (EG) nr 12/98 i fråga om cabotageverksamhet

skall lämnas i form av en tabell som upprättats enligt modellen i bilaga VI till den här förordningen.

KAPITEL V

ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 11

Förordning (EEG) nr 1839/92 skall upphöra att gälla med verkan från och med den 31 december 1999.

Artikel 12

Medlemsstaterna får tillåta användning av tryckta färdblad, tillståndsansökningar, tillstånd och certifikat som utformats i enlighet med bestämmelserna i förordning (EEG) nr 1839/92 och förordning (EEG) nr 2454/92 senast fram till och med den 31 december 1999, under förutsättning att de ändras i fråga om läsbarhet och outplånlig text och på lämpligt sätt så långt det är nödvändigt i förordningarna (EEG) nr 684/92, (EG) nr 12/98 och denna förordning.

De övriga medlemsstaterna skall godkänna dessa dokument på sina territorier fram till och med den 31 december 1999.

Artikel 13

Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning och omedelbart underrätta kommissionen om detta.

Artikel 14

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 11 december 1998 med undantag av artiklarna 1.2, 4 och 10 som skall tillämpas från och med den 11 juni 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 1998.

På kommissionens vägnar

Neil KINNOCK

Ledamot av kommissionen

S

Modell – Färdblad

Nr.

(Ljusgrönt papper – A4)

TILLFÄLLIG INTERNATIONELL TRAFIK OCH TILLFÄLLIG CABOTAGETRAFIK

(Varje rubrik kan, om det behövs, kompletteras på ett separat blad)

1			Ort, datum och transportörens underskrift				
2			Transportör, och i förekommande fall, underleverantör, grupp av transportörer				
3	 		Namnet på föraren/förarna				
4	Organ eller person som bedriver den tillfälliga trafiken		1 2		3 4		
5	Typ av trafik		☐ Tillfällig internationell trafik ☐ Tillfällig cabotagetrafik ☐ Speciell reguljär cabotagetrafik – månatlig sammananfattning Månad År				
6	Avreseort Destination		Land Land				
7	Resa	Resväg / Dagssträckor och/eller hållplatser för av- och påstigning		 antal passagerare	 tom (markera med X)	Körsträcka (km)	
	Datum	från	till				
8	Eventuella anslutningspunkter med ett annat transportföretag inom gruppen		Antal passagerare som stiger av	Slutdestination för de passagerare som har stigit av		Namn på den transportör som tar upp passagerarna	
9	Lokal utflyktstrafik						
	Datum	Körsträcka (km)	Avreseort	Utflyktsort		Antal passagerare	
10	Oförutsedda ändringar						

BILAGA II

Försättsblad till häftet

(Papper — A4)

Texten formuleras på ett eller flera språk som är officiellt/officiella i den medlemsstat där transportföretaget är etablerat.

UTFÄRDANDE MEDLEMSSTAT

Benämning på behörig myndighet

— Landskod —⁽¹⁾

.....

HÄFTE nr

med färdblad:

- a) för tillfällig internationell trafik med buss mellan medlemsstater utfärdat på grundval av förordning (EEG) nr 684/92,
- b) för tillfällig cabotagetrafik med buss av ett transportföretag i en annan medlemsstat än den där företaget är etablerat, utfärdat på grundval av förordning (EG) nr 12/98

till:
(Transportörens efternamn och förnamn eller firmanamn)

.....

.....
(Fullständig adress samt telefon- och telefaxnummer)

.....
(Ort och datum för utfärdande)

.....
(Underskrift och stämpel från den myndighet eller det organ som utfärdat häftet)

⁽¹⁾ Belgien (B), Danmark (DK), Tyskland (D), Grekland (GR), Spanien (E), Frankrike (F), Irland (IRL), Italien (I), Luxembourg (L), Nederländerna (NL), Portugal (P), Förenade kungariket (UK), Österrike (A), Finland (FIN), Sverige (S).

Häftets andra försättsblad

Texten formuleras på ett eller flera språk som är officiellt/officiella i den medlemsstat där transportföretaget är etablerat.

Viktigt meddelande

A. ALLMÄNNA GEMENSAMMA BESTÄMMELSER FÖR TILLFÄLLIG INTERNATIONELL TRAFIK OCH TILLFÄLLIG CABOTAGETRAFIK

1. Enligt artiklarna 11.1 och 4.1 i förordning (EEG) nr 684/92 och artikel 6.1 – 6.3 i förordning (EG) nr 12/98 skall tillfällig trafik vara föremål för ett kontrolldokument/färdblad.
2. Enligt de förordningar som nämns under punkt 1 definieras tillfällig trafik som "trafik som inte utgör linjetrafik, inbegripet speciell reguljär trafik, och som främst kännetecknas av det faktum att den transporterar grupper som har bildats på initiativ av en beställare eller av transportföretaget självt".

Med linjetrafik avses "persontransporter vid regelbundna tider längs bestämda färdvägar, varvid passagerarna får stiga på och av vid i förväg bestämda hållplatser. Linjetrafik skall vara allmänt tillgänglig, dock med förbehåll för obligatorisk platsreservation där så är lämpligt.

Trafikens reguljära karaktär påverkas inte av att villkoren för att bedriva trafiken anpassas.

Som linjetrafik anses också, oavsett vem som bedriver trafiken, sådan trafik för befordran av särskilda passagerarkategorier med uteslutande av andra passagerare som bedrivs i enlighet med vad som sägs i punkt 1.1. Sådan trafik betecknas härnäst som speciell reguljär trafik.

Speciell reguljär trafik omfattar

- a) transport av anställda mellan hemmet och arbetsplatsen,
- b) transport av elever och studerande till och från utbildningsanstalter,
- c) transport av soldater och deras familjer mellan deras ursprungsland och det område där förläggningarna är belägna.

Det förhållande att den speciella trafiken anpassas efter användarnas behov ändrar inte dess karaktär av linjetrafik."

3. Färdbladet skall gälla under hela resan.
4. Innehavaren till gemenskapens tillstånd och till färdbladet har rätt att bedriva
 - a) tillfällig internationell trafik mellan två eller flera medlemsstater med buss,
 - b) tillfällig cabotagetrafik genom ett transportföretag i en annan medlemsstat än den där detta är etablerat.
5. Färdbladet skall fyllas i i två exemplar av transportföretaget eller av föraren innan varje resa inleds. Kopian till färdbladet skall förvaras hos företaget. Föraren skall förvara originalet i fordonet under hela resan. Färdbladet skall på varje begäran visas upp för behörig kontrollant.
6. Föraren skall efter resans slut lämna färdbladet till det företag som utfärdat det. Transportören ansvarar för att dessa dokument är riktiga och skall fylla i dem med tydliga tecken som inte går att radera.

Häftets tredje försättsblad

B. SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR TILLFÄLLIG INTERNATIONELL TRAFIK

1. Enligt artikel 2.3.1 andra strecksatsen i förordning (EEG) nr 684/92 krävs tillstånd för parallell eller tillfällig trafik som är jämförbar med befintlig linjetrafik och betjänar samma allmänhet.
2. Transportören får inom ramen för den tillfälliga internationella trafiken göra lokala utflykter i en annan medlemsstat än den där transportören är etablerad. Dessa lokala utflykter får bara riktas till resenärer som inte är hemmahörande i den andra medlemsstaten och som redan tidigare transporterades av samma transportör inom ramen för den tillfälliga internationella trafiken. Utflykterna skall göras med samma fordon eller med ett fordon som tillhör samma transportör eller grupp av transportörer.
3. Vid lokala utflykter skall färdbladet fyllas i innan fordonet avgår för den aktuella utflykten.
4. Om det rör sig om tillfällig internationell trafik som organiseras av en grupp av transportföretag för en och samma arrangörs räkning, och som under färden eventuellt inbegriper anslutning av andra passagerare genom ett annat transportföretag inom gruppen, skall färdbladets original förvaras i det fordon som går på huvudrutten. En kopia av färdbladet skall förvaras på huvudkontoren för vardera transportföretaget.

C. SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR TILLFÄLLIG CABOTAGETRAFIK

1. Om inte annat följer av gemenskapslagstiftningen skall tillfällig cabotagetrafik lyda under de lagar och andra författningar som gäller i värdlandet inom följande områden:
 - a) priser och villkor som styr transportkontraktet.
 - b) fordonets vikt och mått. Vikt och mått får i förekommande fall överstiga de normer som gäller i den medlemsstat där transportören är etablerad, men får inte i något fall överstiga de tekniska värden som är inskrivna i intyget om teknisk överensstämmelse.
 - c) föreskrifter om transport av vissa kategorier av resenärer, nämligen skolbarn, andra grupper av barn och rörelsehindrade.
 - d) körtider och viloperioder.
 - e) mervärdesskatt på transporttjänster: de tjänster som avses i artikel 1 i denna förordning omfattas på denna punkt av artikel 21.1a i rådets direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter — Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund⁽¹⁾, senast ändrad genom direktiv 96/95/EG⁽²⁾.
2. De fordon som används i cabotagetrafiken skall uppfylla de tekniska normer i fråga om konstruktion och utrustning av fordon som gäller för fordon i internationell trafik.
3. De nationella bestämmelser som avses under punkterna 1 och 2 ovan skall medlemsstaterna tillämpa på utländska transportörer på samma villkor som de tillämpas på inhemska transportörer, för att på ett effektivt sätt förhindra all diskriminering — uttalad eller dold — på grundval av nationalitet eller etableringsort.
4. För tillfällig cabotagetrafik skall transportföretaget skicka tillbaka färdbladen till behörig myndighet eller behörigt organ i den medlemsstat där det är etablerat enligt de former som fastställs av denna myndighet eller av detta organ⁽³⁾.
5. För speciell reguljär cabotagetrafik skall transportföretaget varje månad i sammanfattande form fylla i färdbladet och skicka tillbaka det till behörig myndighet eller behörigt organ i den medlemsstat där företaget är etablerat enligt de former som fastställs av denna myndighet eller av detta organ.

⁽¹⁾ EGT L 145, 13.6.1977, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 338, 28.12.1996, s. 89.

⁽³⁾ Medlemsstaternas behöriga myndigheter kan fylla i punkt 4 med upplysningar om det organ som har till uppgift att samla i färdbladen samt hur dessa upplysningar skall skickas in.

BILAGA III

Försättsblad till häftet

(Vitt papper — A4)

Texten formuleras på ett eller flera språk som är officiellt/officiella i den medlemsstat där transportföretaget är etablerat

ANSÖKAN OM TILLSTÅND FÖR ⁽¹⁾:LINJETRAFIK ☐SPECIELL REGULJÄR TRAFIK ⁽²⁾ ☐FÖRNYELSE AV ETT TRAFIKTILLSTÅND ☐

som utförs med buss mellan medlemsstater och för vilken tillståndet utfärdas på grundval av förordning (EEG) nr 684/92

ställd till:
(Behörig myndighet)

1. Sökandes efternamn och förnamn eller firmanamn och, i förekommande fall, det huvudansvariga företaget för en sammanslutning av företag:

.....
.....

2. Trafik som bedrivs ⁽¹⁾

av ett företag ☐

av en sammanslutning av företag ☐

av en underleverantör ☐

3. Namn på och adress till:

transportör, sammanslut/en/na transportör(er) eller underleverantör(er) ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

3.1 tfn

3.2 tfn

3.3 tfn

3.4 tfn

⁽¹⁾ Markera riktiga uppgifter.

⁽²⁾ Det rör sig om speciell reguljär trafik som inte täcks av ett kontrakt mellan arrangör och transportör.

⁽³⁾ Ange för varje fall om det rör sig om en sammansluten transportör eller en underleverantör.

⁽⁴⁾ Eventuell bifogad förteckning.

(Andra sidan till ansökan om tillstånd eller om förnyelse av tillstånd)

4. Om det rör sig om speciell reguljär trafik:

4.1 Passagerarkategori:

5. Varaktighet för begärt tillstånd eller datum då trafiken upphör:

.....
.....
.....

6. Huvudsaklig färdväg för trafiken (stryk under de platser där passagerarna tas upp):

.....
.....
.....
.....

7. Trafikperiod:

.....
.....
.....

8. Turtäthet (dagliga turer, turer varje vecka etc):

9. Priser: Bilaga

10. Lägg till i bilaga ett körschema som gör det möjligt att kontrollera att gemenskapslagstiftningen om körtider och viloperioder respekteras

11. Antal tillstånd eller kopior av tillståndet som önskas⁽¹⁾:

.....

12. Eventuella ytterligare upplysningar:

.....
.....
.....

13.

(Ort och datum)

.....

(Sökandes underskrift)

⁽¹⁾ Då tillståndet skall förvaras i fordonet uppmärksammas sökanden på att antalet tillstånd bör motsvara det antal fordon som samtidigt kan komma att vara i trafik för utförandet av den trafik för vilket tillståndet skall gälla.

(Tredje sidan till ansökan om tillstånd eller om förnyelse av tillstånd)

Viktigt meddelande

1. Till denna ansökan bör följande uppgifter bifogas:
 - a) Tidtabeller.
 - b) Prislistor.
 - c) En styrkt kopia som stämmer överens med gemenskapens tillstånd för internationell persontransport på väg för andras räkning enligt artikel 3 a i förordning (EEG) nr 684/92.
 - d) Detaljerade uppgifter om karaktären och volymen hos den trafik som sökanden planerar att bedriva om det rör sig om en ansökan för att upprätta en ny förbindelse eller om sökanden uppgivit att det rör sig om en ansökan för att förnya ett tillstånd.
 - e) En karta i lämplig skala där sökanden markerat förväg och hållplatser för passagerarnas på- och avstigning.
 - f) Ett körschema som gör det möjligt att kontrollera att gemenskapslagstiftningen om körtider och viloperioder respekteras.
 2. Som stöd för sin ansökan skall sökanden uppge alla de ytterligare uppgifter som denna anser vara värdefulla eller som begärs av utfärdande myndighet.
 3. Enligt artikel 4.4 i förordning (EEG) nr 684/92, krävs tillstånd för:
 - a) Linjetrafik: Med linjetrafik avses persontransporter vid regelbundna tider längs bestämda färdvägar, varvid passagerarna får stiga på och av vid i förväg bestämda hållplatser. Linjetrafik skall vara allmänt tillgänglig, dock med förbehåll för obligatorisk platsreservation där så är lämpligt. Trafikens reguljära karaktär påverkas inte av att villkoren för att bedriva trafiken anpassas.
 - b) Sådan speciell reguljär trafik som inte omfattas av ett avtal som har träffats mellan arrangören och transportföretaget. Som linjetrafik anses också, oavsett vem som bedriver trafiken, sådan trafik för befordran av särskilda passagerarkategorier med uteslutande av andra passagerare som bedrivs i enlighet med vad som sägs i punkt 1.1. Sådan trafik betecknas händanefter som speciell reguljär trafik. Speciell reguljär trafik omfattar
 - i) transport av anställda mellan hemmet och arbetsplatsen,
 - ii) transport av elever och studerande till och från utbildningsanstalter,
 - iii) transport av soldater och deras familjer mellan deras ursprungsland och det område där förläggningarna är belägna.

Det förhållandet att den speciella trafiken anpassas efter användarnas behov ändrar inte dess karaktär av linjetrafik.
 4. Ansökan skall lämnas in hos behörig myndighet i den medlemsstat från vilkens territorium trafiken avgår, det vill säga en av slutstationerna för trafiken.
 5. Tillståndet skall vara giltigt i högst fem år.
-

BILAGA IV

(Tillståndets första sida)

(Rosa papper — A4)

Texten formuleras på ett eller flera språk som är officiellt/officiella i den medlemsstat där transportföretaget är etablerat

UTFÄRDANDE MEDLEMSSTAT

Benämning på behörig myndighet

— Landskod — ⁽¹⁾

.....

TILLSTÅND nr....

för linjetrafik ⁽²⁾

för icke-liberaliserad speciell reguljär trafik

med buss mellan medlemsstater, utfärdat på grundval av förordning (EEG) nr 684/92

till:
(Innehavarens namn och förnamn eller firmanamn eller huvudansvarigt företag för en sammanslutning av företag)

.....

Adress: Telefon och fax:

Deltagande företags och underleverantörers namn, adress, telefon och fax.

1)

2)

3)

4)

5)

Eventuell bifogad förteckning

Tillståndet gäller t.o.m. den:

.....

(Ort och datum för utfärdande)

.....

(Underskrift och stämpel av den myndighet eller det organ som utfärdat häftet)

⁽¹⁾ Belgien (B), Danmark (DK), Tyskland (D), Grekland (GR), Spanien (E), Frankrike (F), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), Nederländerna (NL), Portugal (P), Förenade kungariket (UK), Österrike (A), Finland (FIN), Sverige (S)

⁽²⁾ Stryk icke tillämpligt alternativ.

(Andra sidan för tillstånd nr)

1. Färdväg:
 - a) Avresort:
 - b) Destinationsort:
 - c) Trafikens huvudsakliga färdväg. Stryk under de platser där passagerare tas upp eller släpps av:
.....
.....
.....
2. Trafikperioder:
.....
3. Turtäthet:
4. Tidtabell:
5. Speciell reguljär trafik:
— Passagerarkategori:
6. Särskilda villkor eller anmärkningar:
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
(Utfärdande myndighets stämpel)

(Tillståndets tredje sida)

Texten formuleras på ett eller flera språk som är officiellt/officiella i den medlemsstat där transportföretaget är etablerat

Viktigt meddelande

1. Detta tillstånd gäller för hela färdvägen. Det kan inte användas av ett företag vars namn inte har angetts.
2. Tillståndet eller en kopia som styrkts av den utfärdande myndigheten skall under resan finnas i fordonet och skall på varje begäran visas upp för behörig kontrollant.
3. En styrkt kopia som stämmer överens med gemenskapens tillstånd skall förvaras i fordonet.

BILAGA V

(Certifikatets första sida)

(Gult papper — A4)

Texten formuleras på ett eller flera språk som är officiellt/officiella i den medlemsstat där transportföretaget är etablerat

UTFÄRDANDE MEDLEMSSTAT

Benämning på behörig myndighet

— Landskod — ⁽¹⁾

.....

CERTIFIKAT

utfärdat enligt förordning (EEG) nr 684/92, för transport med buss mellan medlemsstaterna för egen räkning

(Del som skall fyllas i av den fysiska eller juridiska person som utför transporter för egen räkning)

Undertecknad

som representerar företaget, den ideella föreningen eller annan organisation

(beskrivs)

(Efternamn och förnamn eller annat officiellt namn samt fullständig adress)

intygar:

— att transporter bedrivs utan vinstsyfte eller kommersiellt syfte,

— att transportverksamheten endast är en sidoverksamhet för den fysiska eller juridiska personen,

— att bussen med registreringsnummer ägs, har köpts på avbetalning eller har hyrts på långtidskontrakt av nämnda organisation,

— att bussen kommer att köras av en anställd hos den fysiska eller juridiska personen eller av den fysiska personen själv.

.....
(Underskrift av den fysiska personen eller av ett ombud för den juridiska personen)

(Del som fylls i av behörig myndighet)

Detta dokument skall betraktas som ett tillstånd enligt artikel 13 i förordning (EEG) nr 684/92.

.....
(Giltighetstid)

.....
(Ort och datum för utfärdande)

.....
(Behörig myndighets underskrift och stämpel)

⁽¹⁾ Belgien (B), Danmark (DK), Tyskland (D), Grekland (GR), Spanien (E), Frankrike (F), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), Nederländerna (NL), Portugal (P), Förenade kungariket (UK), Österrike (A), Finland (FIN), Sverige (S)

(Certifikatets andra sida)

Texten formuleras på ett eller flera språk som är officiellt/officiella i den medlemsstat där transportföretaget är etablerat

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

1. Enligt artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 684/92 avses med transport för egen räkning sådana transporter utan vinstsyfte eller kommersiellt syfte som ordnas av en fysisk eller juridisk person om
 - transportverksamheten endast är en sidoverksamhet för den fysiska eller juridiska personen, och
 - de fordon som används, ägs eller har köpts på avbetalning eller hyrts med långtidskontrakt av den fysiska eller juridiska personen samt framförs av en anställd hos den fysiska eller juridiska personen eller av den fysiska personen själv.
2. Den som bedriver transportverksamhet för egen räkning har rätt att utföra denna typ av transporter utan att diskrimineras på grund av nationalitet eller etableringsort, om han
 - i etableringsstaten har tillstånd att utföra transporter med buss i enlighet med villkoren för tillträde till marknaden i nationell lagstiftning, och
 - följer de trafiksäkerhetsbestämmelser som gäller för förare och fordon.
3. Sådana transport för egen räkning som anges i punkt 1 är undantagen från all tillståndsskyldighet, men skall vara underkastad en ordning med certifikat.
4. Certifikatet ger innehavaren rätt att utföra internationella transporter med buss för egen räkning. Det skall utfärdas av den behöriga myndigheten i den medlemsstat där fordonet är registrerat och skall gälla för hela transportsträckan inklusive transitering.
5. Certifikatet skall fyllas i med icke raderbara tryckbokstäver i tre exemplar av den fysiska personen eller av den ansvariga för den juridiska personen och kompletteras av den behöriga myndigheten. En kopia skall behållas av myndigheten och en kopia skall behållas av den fysiska eller juridiska personen. Föraren skall förvara originalet eller en strykt kopia i fordonet under hela resan vid internationell trafik. Certifikatet skall på varje begäran visas upp för kontrollansvariga tjänstemän. Den fysiska eller juridiska personen ansvarar för att certifikatet är korrekta.
6. Tillståndet skall vara giltig i högst fem år.

BILAGA VI

MODELL FÖR DET MEDDELANDE

som avses i artikel 7.1 i rådets förordning (EG) nr 12/98 av den 11 december 1997 om villkoren för att transportföretag skall få utföra nationella persontransporter på väg i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande

Cabotagetrafik som bedrivits under (Kvartalet) (År)

av transportföretag etablerade i (Medlemsstat)

Värdmedlemsstat	Antal passagerare		Antal passagerarkilometer	
	Typ av trafik		Typ av trafik	
	Speciell reguljär	Tillfällig	Speciell reguljär	Tillfällig
D				
F				
I				
NL				
B				
L				
GB				
IRL				
DK				
GR				
E				
P				
FIN				
S				
A				
Total cabotagetrafik				

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2122/98

av den 2 oktober 1998

om fastställande för regleringsåret 1997/98 av produktionsavgifterna för socker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1148/98 ⁽²⁾, särskilt artikel 28.8 och 28 a.5 i denna, och

med beaktande av följande:

I artikel 7.1 i kommissionens förordning (EEG) nr 1443/82 av den 8 juni 1982 om tillämpningsföreskrifter för kvotsystemet på sockerområdet ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 392/94 ⁽⁴⁾, föreskrivs att basproduktionsavgiften och B-avgiften samt, vid behov, den koefficient som avses i artikel 28 a.2 i förordning (EEG) nr 1785/81 för socker, isoglukos och insulinsirap skall fastställas före den 15 oktober med avseende på det föregående regleringsåret.

Genom kommissionens förordning (EG) nr 1753/97 ⁽⁵⁾ höjdes det högsta belopp som avses i artikel 28.4 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1785/81 för regleringsåret 1997/98 till 37,5 % av interventionspriset på vitsocker.

Uppskattningen av den totala förlust som registrerats i enlighet med artikel 28.1 och 28.2 i förordning (EEG) nr 1785/81 gör det nödvändigt att för fastställandet av produktionsavgifter för regleringsåret 1997/98 behålla de högsta belopp som avses i artikel 28.3 i den förordningen vad beträffar basproduktionsavgiften och att för beräkning av B-avgiften i enlighet med artikel 28.4 och 28.5 ta hänsyn till ett belopp om 36,8891 % av interventionspriset för vitsocker.

Den totala förlust som registrerats på grundval av kända uppgifter och i enlighet med artikel 28.1 och 28.2 i förordning (EEG) nr 1785/81 täcks helt av inkomsterna från basproduktionsavgifterna och B-avgifterna. Den koefficient som anges i artikel 28 a.2 i den förordningen behöver följaktligen inte fastställas för regleringsåret 1997/98.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Produktionsavgifterna för regleringsåret 1997/98 inom sockerområdet fastställs enligt följande:

- a) Basproduktionsavgiften för A-socker och B-socker skall vara 1,2638 ecu/100 kg vitsocker.
- b) B-avgiften för B-socker skall vara 23,3102 ecu/100 kg vitsocker.
- c) Basproduktionsavgiften för A-isoglukos och B-isoglukos skall vara 0,5330 ecu/100 kg torrs substans.
- d) B-avgiften för B-isoglukos skall vara 9,7833 ecu/100 kg torrs substans.
- e) Basproduktionsavgiften för A-inulinsirap och B-inulinsirap skall vara 1,2638 ecu/100 kg torrämnesekvivalent socker/isoglukos.
- f) B-avgiften för B-inulinsirap skall vara 23,3102 ecu/100 kg torrämnesekvivalent isoglukos.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

⁽¹⁾ EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EGT L 159, 3.6.1998, s. 38.

⁽³⁾ EGT L 158, 9.6.1982, s. 17.

⁽⁴⁾ EGT L 53, 24.2.1994, s. 7.

⁽⁵⁾ EGT L 248, 11.9.1997, s. 1.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT nr 2123/98/EKSG

av den 2 oktober 1998

om ändring av bilaga IV till beslut nr 1401/97/EKSG om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Ukraina

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 1401/97/EKSG av den 7 juli 1997 om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Ukraina ⁽¹⁾, tidigare ändrat genom beslut nr 2233/97/EKSG ⁽²⁾, särskilt artikel 8 jämförd med artikel 7 i detta, och

av följande skäl:

I enlighet med artikel 3.4 i avtalet om handel med vissa stålprodukter ⁽³⁾ har Ukraina begärt att vissa kvantitativa begränsningar för 1998 skall föras över mellan olika produktgrupper och Europeiska kol- och stålgemenskapen har gett sitt samtycke till denna begäran.

Bilaga IV till beslut nr 1401/97/EKSG måste därför ändras så att de ändrade kvantitativa begränsningarna kan tas i beaktande.

Åtgärderna i detta beslut är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättats i enlighet med artikel 7 i beslut nr 1401/97/EKSG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga IV till beslut nr 1401/97/EKSG skall ersättas med texten i bilagan till detta beslut.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Detta beslut är till alla delar bindande och direkt tillämpligt i alla medlemsstater.

Utfärdat i Bryssel den 2 oktober 1998.

På kommissionens vägnar

Leon BRITTAN

Vice ordförande

⁽¹⁾ EGT L 193, 22.7.1997, s. 12.

⁽²⁾ EGT L 306, 11.11.1997, s. 7.

⁽³⁾ EGT L 210, 4.8.1997, s. 32.

BILAGA

"BILAGA IV

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

Ukraina

(ton)

Produkter	1997	1998	1999	2000	2001
SA. Valsade platta produkter					
1. Rullar	30 362	31 250	32 032	32 832	33 653
2. Grovplåt	102 707	107 843	110 539	113 302	116 135
3. Andra valsade platta produkter	12 862	14 135	14 488	14 850	15 222
SB. Långa produkter					
1. Balkar	8 359	8 163 ⁽¹⁾	8 996	9 221	9 452
2. Valstråd	22 000	27 894 ⁽²⁾	23 677	24 269	24 876
3. Andra långa produkter	56 864	55 527 ⁽³⁾	61 200	62 730	64 298

⁽¹⁾ Denna siffra har minskats med 614 ton.

⁽²⁾ Denna siffra har ökats med 4 794 ton.

⁽³⁾ Denna siffra har minskats med 4 180 ton."

KOMMISSIONENS BESLUT nr 2124/98/EKSG

av den 2 oktober 1998

om ändring av bilaga IV till beslut nr 2136/97/EKSG om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Ryska federationen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 2136/97/EKSG av den 12 september 1997 om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Ryska federationen (nedan kallad Ryssland)⁽¹⁾, särskilt artikel 8 jämförd med artikel 7 i detta, och

av följande skäl:

I enlighet med artikel 3.4 i avtalet om handel med vissa stålprodukter⁽²⁾ har Ryssland begärt att vissa kvantitativa begränsningar för 1998 skall föras över mellan olika produktgrupper om Europeiska kol- och stålgemenskapen har gett sitt samtycke till denna begäran.

Bilaga IV till beslut nr 2136/97/EKSG måste därför ändras så att de ändrade kvantitativa begränsningarna kan tas i beaktande.

Åtgärderna i detta beslut är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättas i enlighet med artikel 7 i beslut nr 2136/97/EKSG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga IV till beslut nr 2136/97/EKSG skall ersättas med texten i bilagan till detta beslut.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Detta beslut är till alla delar bindande och direkt tillämpligt i alla medlemsstater.

Utfärdat i Bryssel den 2 oktober 1998.

På kommissionens vägnar

Leon BRITTAN

Vice ordförande

⁽¹⁾ EGT L 300, 4.11.1997, s. 15.

⁽²⁾ EGT L 300, 4.11.1997, s. 52.

BILAGA

"BILAGA IV

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

Ryssland

(ton)

Produkter	1997	1998	1999	2000	2001
<i>SA. Valsade platta produkter</i>					
1. Rullar	207 487	204 861 ⁽¹⁾	223 308	228 890	234 613
1.a. Varmvalsade rullar för omvalsning	430 000	430 000	440 750	451 769	463 063
2. Grovplåt	31 115	42 671 ⁽²⁾	33 488	34 325	35 183
3. Andra valsade platta produkter	28 265	32 678 ⁽³⁾	30 420	31 180	31 960
<i>SB. Långa produkter</i>					
1. Balkar	12 000	11 718 ⁽⁴⁾	12 915	13 238	13 569
2. Valstråd	28 000	27 342 ⁽⁵⁾	30 135	30 889	31 661
3. Andra långa produkter	104 357	112 515 ⁽⁶⁾	112 314	115 122	118 000

⁽¹⁾ Denna siffra har minskats med 13 000 ton.⁽²⁾ Denna siffra har ökats med 10 000 ton.⁽³⁾ Denna siffra har ökats med 3 000 ton.⁽⁴⁾ Denna siffra har minskats med 882 ton.⁽⁵⁾ Denna siffra har minskats med 2 058 ton.⁽⁶⁾ Denna siffra har ökats med 2 940 ton."

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2125/98

av den 2 oktober 1998

om fastställande av lägsta försäljningspriset för nötkött till försäljning enligt det fjärde anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 1324/98

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 805/68 av den 27 juni 1968 om gemensam organisation av marknaden för nötkött⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1633/98⁽²⁾, särskilt artikel 7.3 i denna, och

av följande skäl:

För vissa kvantiteter nötkött som fastställs genom kommissionens förordning (EG) nr 1324/98⁽³⁾ har det utlysts anbudsförfarande.

Med stöd av artikel 9 i kommissionens förordning (EEG) nr 2173/79⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2417/95⁽⁵⁾, skall lägsta försäljningspriser för kött, som det utlysts anbudsförfarande för, fastställas under hänsynstagande till de anbud som kommit in.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De lägsta försäljningspriserna för nötkött vid det anbudsförfarande som genomförs enligt artikel 2.1 d i förordning (EG) nr 1324/98 och för vilket tidsfristen för inlämnande av anbud gick ut den 21 september 1998 fastställs i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 24.

⁽²⁾ EGT L 210, 28.7.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT L 183, 26.6.1998, s. 38.

⁽⁴⁾ EGT L 251, 5.10.1979, s. 12.

⁽⁵⁾ EGT L 248, 14.10.1995, s. 39.

*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA*

Estado miembro	Productos	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindestepriser i ECU/ton
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices expressed in ECU per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux exprimés en écus par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton
Estado-membro	Produtos	Preço mínimo expresso em ecus por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat ecuina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i ecu per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα —
Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso —
Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	Kompensierte Viertel	630
-------------	----------------------	-----

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2126/98

av den 2 oktober 1998

om fastställande för september månad 1998 av den särskilda jordbruksomräkningskursen för det belopp som skall utgå som ersättning för kostnaderna för lagring av socker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaderna för socker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1148/98 ⁽²⁾,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas inom den gemensamma jordbrukspolitiken ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 ⁽⁴⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 1713/93 av den 30 juni 1993 om särskilda bestämmelser för tillämpningen av jordbruksomräkningskurserna på sockerområdet ⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 59/97 ⁽⁶⁾, särskilt artikel 1.3 i denna, och

av följande skäl:

I artikel 1.2 i förordning (EEG) nr 1713/93 föreskrivs att det belopp som enligt artikel 8 i förordning (EEG) nr 1785/81 skall utgå som ersättning för lagringskostnader skall omräknas till nationell valuta med hjälp av en särskild jordbruksomräkningskurs, vilken skall vara lika med den tidsproportionellt beräknade genomsnittliga

jordbruksomräkningskurs som gällt under lagringsmånaden. Denna särskilda jordbruksomräkningskurs måste fastställas varje månad för föregående månad.

Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att den särskilda jordbruksomräkningskursen för det belopp som skall utgå som ersättning för kostnaderna för lagring av socker måste fastställas för september månad 1998 i de olika nationella valutorna i enlighet med bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Den särskilda jordbruksomräkningskurs som skall användas för de olika nationella valutorna för omräkning av det belopp som skall utgå som ersättning för de lagringskostnader som avses i artikel 8 i förordning (EEG) nr 1785/81 skall fastställas för september månad 1998 på det sätt som anges i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 3 oktober 1998.

Den skall tillämpas från och med den 1 september 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EGT L 159, 3.6.1998, s. 38.

⁽³⁾ EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 159, 1.7.1993, s. 94.

⁽⁶⁾ EGT L 14, 17.1.1997, s. 25.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 2 oktober 1998 om fastställande för september månad 1998 av den särskilda jordbruksomräkningskursen för det belopp som skall utgå som ersättning för kostnaderna för lagring av socker

Särskilda jordbruksomräkningskurser		
1 ecu =	40,9321	belgiska och luxemburgska franc
	7,56225	danska kronor
	1,98391	tyska mark
	338,319	grekiska drakmer
	168,336	spanska pesetas
	6,68769	franska franc
	0,796521	irländska pund
1 973,93		italienska lire
	2,23593	nederländska gulden
	13,9576	österrikiska schilling
	203,183	portugisiska escudos
	6,02811	finska mark
	8,92333	svenska kronor
	0,677353	pund sterling

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 98/61/EG

av den 24 september 1998

om ändring av direktiv 97/33/EG med avseende på nummerportabilitet mellan operatörer och förval av nätoperatörer

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 100 a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,i enlighet med det förfarande som avses i artikel 189b i fördraget ⁽³⁾, och

av följande skäl:

Kommissionen har inhämtat omfattande synpunkter från allmänheten på grundval av grönboken om en nummerpolitik för teletjänster i Europa.

I dessa synpunkter betonades vikten av likvärdig kvalitativ och kvantitativ tillgång till nummerresurser för samtliga marknadsaktörer samt den avgörande betydelsen av lämpliga nummerfunktioner, i synnerhet vad gäller nummerportabilitet och val av nätoperatör, som hör till de viktigaste faktorerna när det gäller att underlätta konsumenternas val samt åstadkomma verklig konkurrens i en avreglerad telekommunikationsmiljö.

Den 22 september 1997 antog rådet en resolution ⁽⁴⁾ i vilken kommissionen uppmanas att lägga fram förslag till Europaparlamentet och rådet om att skynda på införandet av nummerportabilitet och om förval av nätoperatörer.

Europaparlamentet antog en resolution den 17 juli 1997 ⁽⁵⁾ i vilken kommissionen uppmanas att lägga fram ett förslag till ändring av det nuvarande direktivet för att införa förval av nätoperatörer och nummerportabilitet.

I konsumenternas intresse och med beaktande av de särskilda nationella marknadsförhållandena får de nationella regleringsmyndigheterna utsträcka skyldigheten att tillhandahålla förval av nätoperatörer med möjlighet att, för varje enskilt samtal, välja bort förvalet, till att omfatta

organisationer som tillhandahåller allmänt tillgängliga telenät och som inte har ett betydande inflytande på marknaden, för det fall detta inte innebär en oproportionerlig belastning på en sådan organisation eller skapar ett hinder för tillträde till marknaden för nya operatörer.

Europaparlamentets och rådets direktiv 97/33/EG om samtrafik inom telekommunikation i syfte att säkerställa samhällsomfattande tjänster och samverkan genom tillämpning av principerna om tillhandahållande av öppna nät ⁽⁶⁾ bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 97/33/EG ändras på följande sätt:

1) Följande definitioner skall läggas till i artikel 2.1:

- "h) *abonnent*: en fysisk eller juridisk person som har ingått avtal med den som tillhandahåller allmänt tillgängliga teletjänster om tillhandahållande av sådana tjänster,
- i) *geografiskt nummer*: ett nummer i den nationella nummerplanen där en del av dess siffersammansättning har geografisk innebörd som används för att styra samtal till den fysiska platsen i nätanslutningspunkten hos den abonnent som har tilldelats numret."

2) Det första stycket av artikel 12.5 skall ersättas med följande:

"5. De nationella regleringsmyndigheterna skall uppmuntra ett så tidigt införande som möjligt av nummerportabilitetstjänsten mellan operatörer, vilket gör det möjligt för de abonnenter som så önskar att behålla sitt eller sina nummer inom det fasta allmänt tillgängliga telefonnätet och inom ISDN oavsett vilken organisation som tillhandahåller tjänsten, såvitt avser geografiska nummer på en given plats och såvitt avser andra nummer än geografiska vid varje plats, och se till

⁽¹⁾ EGT C 330, 1.11.1997, s. 19 och EGT C 13, 17.1.1998, s. 10.

⁽²⁾ EGT C 73, 9.3.1998, s. 107.

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 20 november 1997 (EGT C 371, 8.12.1997, s. 180), rådets gemensamma ståndpunkt av den 12 februari 1998 (EGT C 91, 26.3.1998, s. 42), Europaparlamentets beslut av den 14 maj 1998 (EGT C 167, 1.6.1998) och rådets beslut av den 20 juli 1998.

⁽⁴⁾ EGT C 303, 4.10.1997, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT C 286, 22.9.1997, s. 232.

⁽⁶⁾ EGT L 199, 26.7.1997, s. 32.

att denna utrustning är tillgänglig senast den 1 januari 2000 eller i de länder som har beviljats en ytterligare övergångsperiod, så snart som möjligt därefter, men senast två år efter annan senare tidpunkt som fastställs för fullständig avreglering av taltelefonitjänster.”

3) Följande punkt skall läggas till i artikel 12:

”7. De nationella regleringsmyndigheterna skall kräva att åtminstone de organisationer som tillhandahåller allmänna tillgängliga telenät enligt del 1 i bilaga I och som har anmälts av de nationella regleringsmyndigheterna som organisationer med betydande inflytande på marknaden, skall ge sina abonnenter, inklusive dem som använder ISDN, tillgång till kopplade tjänster hos alla leverantörer av fasta allmänt tillgängliga teletjänster som deltar i samtrafiken. För detta ändamål skall sådan utrustning finnas tillgänglig senast den 1 januari 2000 eller, i de länder som har beviljats en ytterligare övergångsperiod, så snart som möjligt därefter, men senast två år efter en annan senare tidpunkt som fastställs för fullständig avreglering av taltelefonitjänster som tillåter abonnenten att välja sådana tjänster genom ett förval med möjlighet att välja bort varje förval för varje enskilt samtal genom att slå ett kort prefix.

De nationella regleringsmyndigheterna skall säkerställa att prissättningen för den samtrafik som avser tillhandahållandet av denna tjänst är kostnadsorienterad och att eventuella direkta avgifter för konsumenterna inte hämmar användningen av denna tjänst.”

4) Den första meningen i artikel 20.2 skall ersättas med följande:

”2. Uppskov från skyldigheterna enligt artikel 12.5 och 12.7 får begäras om den berörda medlemsstaten kan visa att dessa skyldigheter skulle innebära en

alltför stor börda för vissa organisationer eller grupper av organisationer.”

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den 31 december 1998. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 24 september 1998.

*På Europaparlamentets
vägnar*
J. M. GIL-ROBLES
Ordförande

På rådets vägnar
J. FARNLEITNER
Ordförande

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 1 oktober 1998

om utnämning av nya medlemmar och förlängda mandat för medlemmarna i den expertkommitté för frågor om transitering av elektricitet mellan kraftledningsnät som inrättas genom kommissionens beslut 92/167/EEG

[delgivet med nr K(1998) 2884]

(Text av betydelse för EES)

(98/559/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut 92/167/EEG av den 4 mars 1992⁽¹⁾ om inrättandet av en kommitté av experter för frågor om transitering av elektricitet mellan kraftledningsnät under översyn av kommissionen, senast ändrat genom beslut 97/559/EG⁽²⁾, i synnerhet artikel 4.2 i detta, och

av följande skäl:

Flera medlemmar har avgått. Därför är det nödvändigt att utnämna nya medlemmar i kommittén efter samråd med berörda kretsar i fråga om företrädarna för högspänningsnäten och den oberoende experten.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Följande personer utses härmed till nya medlemmar i kommittén av experter för frågor om transitering av elektricitet mellan kraftledningsnät:

⁽¹⁾ EGT L 74, 20.3.1992, s. 43.

⁽²⁾ EGT L 230, 21.8.1997, s. 18.

— Som företrädare för högspänningsnäten:

För Frankrike:

Jean Kowal, ställföreträdande generalkontrollör, direktoratet för produktion och distribution, EDF,
ersätter Jacob som avgår.

För Tyskland:

Peter Reeh, VD, chef för avdelningen för handel och utbyte, VEAG,
ersätter Hartenstein som avgår.

För Belgien:

Daniel Dobbeni, styrelseledamot, CPTE,
ersätter Waha, som avgår.

För Sverige:

Roger Kearsley, ställföreträdande chef för marknadsavdelningen, Svenska Kraftnät,
ersätter Magnusson som avgår.

— Som oberoende expert:

Jean-Paul Aghetti, Energy Manager France, Pechiney,
ersätter Declercq som avgår.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft andra dagen efter det att det offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 1 oktober 1998.

På kommissionens vägnar

Christos PAPOUTSIS

Ledamot av kommissionen
